

KINSHIP TERMS OF SINJALI, NEPALI AND ENGLISH

A Thesis Submitted to the Department of English Language Education,
Tribhuvan University, Surkhet Campus (Education) In Partial
Fulfillment for the Master of Education in English

Submitted By
Jang Bahadur Budha

Faculty of Education
Tribhuvan University
Surkhet Campus (Education), Nepal
2067

KINSHIP TERMS OF SINJALI, NEPALI AND ENGLISH

A Thesis Submitted to the Department of English Language Education,
Tribhuvan University, Surkhet Campus (Education) In Partial
Fulfillment for the Master of Education in English

Submitted By
Jang Bahadur Budha

Faculty of Education
Tribhuvan University
Surkhet Campus (Education), Nepal
2067

TU Registration No: 8141-94

Second Year Exam Roll No: 570387 (2064)

Date of Approval of the

Thesis Proposal:

Date of Submission:

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that Mr. Jang Bahadur Budha has worked and completed his M.Ed. thesis entitled "Kinship Terms of Sinjali, Nepali and English" under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

.....

Vasu Dev Karki

(Guide)

Teaching Assistant

Department of English Language Education,
Surkhet Campus (Education), Nepal

Date :

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation by the following
'Research Guidance Committee':

Signature

Mr. Nem Bahadur Shahi

.....

Head of Department of English Language
Education, Surkhet Campus (Education)

Chairperson

Mr. Vasu Dev Karki (Guide)

.....

Teaching Assistant,
Department of English Language Education,
Surkhet Campus (Education)

Member

Mr. Lal Bahadur Rana

.....

Teaching Assistant,
Department of English Language Education,
Surkhet Campus (Education)

Member

Date :

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following '**Thesis Evaluation and Approval Committee**':

Mr. Nem Bahadur Shahi

.....

Head of Department of English Language
Education Surkhet Campus (Education)

Chairperson

Dr. Jai Raj Awasthi

.....

Professor/Chairperson

Expert

English and Other Foreign Languages Education
Subject Committee
Tribhuvan University

Mr. Vasu Dev Karki (Guide)

.....

Teaching Assistant,
Department of English Language Education,
Surkhet Campus (Education)

Member

Date :-

DEDICATION

**Dedicated to my family, honorable teachers
and friends who inspired me
to complete my study
successfully**

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, I would like to express my gratefulness to my thesis Supervisor or guide guru **Vasu Dev Karki**, the Research Guidance Committee member of Department of English Language Education, Surkhet Campus Education; for his guidance, constant encouragement, enlightening ideas and invaluable suggestions for the present study. I am deeply indebted to him any attempt to thank him in words is bound to be desperately inadequate.

I am equally grateful to **Mr. Nem Bahadur Shahi**, the chairperson of the Research Guidance Committee and **Mr. Lal Bahadur Rana**, Research Guidance Committee member for their inspiration, co-operation and suggestion.

I am grateful to **Professor Dr. Jai Raj Awasthi**, Chairperson of English and other Foreign Languages Education Subject Committee, Tribhuvan University Kirtipur, for providing me valuable suggestions and encouragement in the study. I am really indebted to him for the inspiration I have drawn from him.

My heartfelt gratitude goes to all my respected teachers for scholarly guidance, suggestions and their great support in my academic career.

I would like to thank my youngest brother, **Mr. Dilli Bahadur Budha**; Close friends: **Mr. Tulsi Prasad Subedi** and **Mr. Bag Bahadur Rokaya** for their constant support during my study. Similarly, I am very much grateful to helper of statistic branch office Jumla, clerk of Office of Election Commission, Jumla and previous text book writers as well as theses writers.

I would also like to thank all the **Sinjali speakers** who co-operate me with keen interest during the data collection.

Finally, Thanks and appreciations are extended to my parents (**Mr. Pannalal Budha** and **Mrs. Lalmati Budha**), my wife (**Mrs. Padamkali Budha**), elder brother (**Mr. Khadga Bahadur** and **Mr. Birabal Budha**), all my sisters-in-law, offsprings (**Mr. Ramesh**, **Ms. Samjhana**, **Ms. Kalpana** and **Ms. Saru**) and Surkheti parents (**Mrs. Keshari Giri** and **Mr. Purnadev Giri**) for creating peaceful environment, giving suggestions and their great support during this study. **Shrestha Desktop Computer center** also deserves my special thanks for attractive computer typing.

Jang Bahadur Budha

Date:.....

ABSTRACT

A family relationship through blood and marriage is kinship relation. The kinship systems are the major areas of anthropological study for anthropologists. In fact, kinship relation is one of the main organizing principles of human society. In the present study "Kinship terms of the Sinjali, Nepali and English", the researcher has presented different kinship relations and corresponding terms to refer to the relations. The main objectives of this study were to determine Sinjali kinship terms, and to compare and contrast those terms with Nepali and English kinship terms and to point out some pedagogical implications. To fulfill those objectives, the researcher collected data from Sinjali speakers of Sinja territory for Sinjali kinship terms by using a set of questionnaire and English kinship terms and Nepali kinship terms were taken from secondary source Rai (2001). The total sampling population was eighty eight respondents of Sinjali dialect. (44 males and 44 females). Eight Sinjali speakers from each VDC. (Viz: Bumra M dichaur, M lik Bot , Kanak Sundary, Bir t, P ndawaguf , Dh np , Nar kot, Sanig un, Badki, K lik khetu and M h bai P tarkhol). The data were collected by the help of a pre-set questionnaire and inter-view using snow ball non-random sampling procedure. The researcher also consulted different books, articles and previous theses for the secondary source of data. The major findings of the present study shows that the Sinjali is the richer than both the Nepali and English language in the term of kinship terms. The system of Nepali and Sinjali kinship terms and English kinship terms have the relationship of mono Sinjali vs multi Nepali, mono English vs multi- Sinjali and mono Sinjali vs multi English. In addition to this, there are differences between/

among one to one correspondence relationship of the appellative forms to signify the same relation of the particular languages.

The present thesis has four chapters which are introduction, methodology, analysis and interpretation, and finding and recommendations. Each chapter has been divided into various sub-chapters. The first chapter deals with general background, literature review, objectives of the study, significance of the study and definition of technical terms. Similarly, the second chapter includes the methodology of research works. It is subdivided into source of data, research tools, sampling population and sampling procedure, process of data collection and limitations of the study. Like wise, the third chapter consists of analysis and interpretation of the data, which is the main part of the thesis. The comparison has been made specially between/among Sinjali, Nepali and English kinship terms for appellative use and addressive use. Finally, chapter four of this thesis deals with the findings and recommendations based on the analysis and interpretation of the data which are valuable for teaching language.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Recommendation for Acceptance</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>ii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iii</i>
<i>Dedication</i>	<i>iv</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>v</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Table of Contents</i>	<i>ix</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xi</i>
<i>List of Tree charts</i>	<i>xiv</i>
<i>Abbreviations and symbols</i>	<i>xvi</i>
 CHAPTER ONE: INTRODUCTION	 1-41
1.1 General Background	1
1.1.1 Dialect	2
1.1.2 Language VS Dialect	3
1.1.3 Sinja Valley and the Sinjali Dialect: Introduction	3
1.1.4 The English Language: An Introduction	7
1.1.5 Language Situation in Nepal	8
1.1.6 The Nepali Language	11
1.1.7 Dialect Group and Dialects of the Nepali Language	12
1.1.8 Kinship Terms	17
1.2 Review of the Related Literature	36
1.3 Objectives of the Study	39
1.4 Significance of the Study	40
1.5 Definition of Technical Terms	40

CHAPTER TWO: METHODOLOGY	42-46
2.1 Source of Data	42
2.1.1 Primary Source of Data	42
2.1.2 Secondary Source of Data	42
2.2 Sample Population and Sampling Procedure	43
2.3 Tools for Data Collection	45
2.4 Process of Data Collection	45
2.5 Limitation of the Study	45
 CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	 47-85
3.1 Correlation Between/Among the English, Nepali and Sinjali Kinship Terms	47
3.1.1 Consanguineal Relations	47
3.1.2 Affinal Relations	62
3.2 Comparison of English, Nepali and Sinjali kinship Terms	77
 CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	 86-112
4.1 Findings	86
4.2 Recommendations	109
REFERENCES	113-115
APPENDICES	

LIST OF TABLE

Table No. 1	Sinjali Kinship Relations and Kinship Terms	22
Table No. 2	Sinjali Kinship Relations and Kinship Terms	23
Table No. 3	English Kinship Relations and Kinship Terms	29
Table No. 4	Nepali Kinship Relations and Kinship Terms	34
Table No. 5	Distribution of the Sample population of the Sinjali Native speakers	44
Table No. 6	Core-consanguineal Relation within One Generation above the Ego.	48
Table No. 7	Core-consanguineal Relations within Co-generation of the Ego	50
Table No. 8	Core-consanguineal Relation within One Generation below the Ego	8
Table No. 9	Peripheral Consanguineal Relations within two Generation above the 'Ego'	52
Table No. 10	Peripheral Consanguineal Relation through 'Father'	53
Table No. 11	Peripheral Consanguineal Relation through 'Mother'	54
Table No. 12	Peripheral Consanguineal Relations through 'Father's Siblings'.	56
Table No. 13	Peripheral Consanguineal Relations within Co-generation of the 'Ego'.	57
Table No. 14	Peripheral Consanguineal Relations within One Generation below the Male 'Ego'.	58
Table No. 15	Peripheral Consanguineal Relations within One Generation below the Female 'Ego'.	60
Table No. 16	Peripheral Consanguineal Relations through Offsprings within Two Generation below the Ego	61

Table No. 17	Core-affinal relation within one generation within One Generation above the Ego/through 'Father'	
Table No. 18	Core-affinal relation within one generation within One Generation above the Ego/through 'Mother'	63
Table No. 19	Core-Affinal Relations within Co-generation of the Ego or Core-Affinal Relations thorough 'Ego's 'Siblings'	65
Table No. 20	Core-affinal relation within One and Two Generation below the Ego/through 'Ego's Offsprings/children'	66
Table No. 21	Peripheral Affinal Relations through Parents Siblings/within Co-generation of the Ego	68
Table No. 22	Peripherai Affinal Relation within One Generation below the Male Ego	69
Table No. 23	Peripheral Affinal Relations within One Generation below the Female Ego	70
Table No. 24	Peripheral Affinal Relations through Ego's Wife or within Co-generation of Male Ego	72
Table No. 25	Peripheral Affinal Relations through Ego's Husband within Co-generation of Female Ego	73
Table No. 26	Peripheral Affinal Relations through Ego's Spouse	75
Table No. 27	Peripheral Affinal Realtion within One Generation above the 'Ego'	76
Table No. 28	Comparison of Whole Consanguimeal Relations	78
Table No. 29	Comparison of Consanguineal Relation of Male Ego	79
Table No. 30	Comparison of Consanguineal Relation of Female Ego	80
Table No. 31	Comparison of Consanguineal Relation of Ego's Child	80
Table No. 32	Comparison of Whole Affinal Relation	81
Table No. 33	Comparison of Whole Affinal Relation of Male 'Ego'	83

Table No. 34	Comparison of Whole Affinal Relation of Female 'Ego	84
Table No. 35	Kinship Relation of Ego's Offsprings	85
Table No. 36	Kinship Relations of Male Ego	87
Table No. 37	Kinship Relation of Female Ego	87
Table No. 38	Separate Sinjali and the Nepali to refer to 'uncle' and 'aunt' form the father's and mother's side	89
Table No. 39	Separate Sinjali and the Nepali to refer to 'uncle' and 'aunt' form the father's and mother's side	89
Table No. 40	'Younger' and 'Elder' Kinship Terms in Sinjali and Nepali	88
Table No. 41	Kinship Relations of Male Ego	106
Table No. 42	Kinship Relation of Female Ego	106
Table No. 43	Separate Sinjali and the English to refer to 'uncle' and 'aunt' form the father's and mother's side	107
Table No. 44	Separate Sinjali and the English to refer to 'uncle' and 'aunt' form the father's and mother's side	107
Table No. 45	'Younger' and 'Elder' Terms in the English and Sinjali Kinship Terms	108

LIST OF TREE CHARTS

Tree Chart No.1	Core-consanguineal Relation within One Generation above the Ego.	48
Tree Chart No.2	Core-consanguineal Relations with in Co-generation of the Ego	49
Tree Chart No.3	Core-consanguineal Relation with in One Generation below the Ego	50
Tree Chart No.4	'Ego' or peripheral consanguineal relation through parents	51
Tree Chart No.5	Peripheral Consanguineal Relation through 'Father'	53
Tree Chart No.6	Peripheral Consanguineal Relation through 'Mother'	54
Tree Chart No.7	Peripheral Consanguineal Relations through 'Father's Siblings'.	55
Tree Chart No.8	Peripheral Consanguineal Relations within Co-generation of the 'Ego'.	57
Tree Chart No.9	Peripheral Consanguineal Relations within One Generation below the Male 'Ego'.	58
Tree Chart No.10	Peripheral Consanguineal Relations within One Generation below the Female 'Ego'.	60
Tree Chart No.11	Peripheral Consanguineal Relations through Offsprings within Two Generation below the Ego	61
Tree Chart No.12	Core-affinal relation within one generation within One Generation above the Ego/through 'Father'	62
Tree Chart No.13	Core-affinal relation within one generation within One Generation above the Ego/through 'Mother'	63
Tree Chart No.14	Core-Affinal Relations within Co-generation of the Ego or Core-Affinal Relations thorough 'Ego's 'Siblings'	64

Tree Chart No.15	Core-affinal relation within One and Two Generation below the Ego/through 'Ego's Offsprings/children'	67
Tree Chart No.16	Peripheral Affinal Relations through Parents Siblings/within Co-generation of the Ego	69
Tree Chart No.17	Peripheral Affinal Relation within One Generation below the Male Ego	70
Tree Chart No.18	Peripheral Affinal Relations within One Generation below the Female Ego	71
Tree Chart No.19	Peripheral Affinal Relations through Ego's Wife or within Co-generation of Male Ego	73
Tree Chart No.20	Peripheral Affinal Relations through Ego's Husband within Co-generation of Female Ego	73
Tree Chart No.21	Peripheral Affinal Relations through Ego's Spouse	74

ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

Aff. : affinal

: (ie m m)

Br. : Brother

B.S. : Bikram Sambat

C.B.S. : Cental Bureau of Statistic

C : Child /children

Con : Consanguinel

C/o : Children, offsprings

D : Daughter

Dr. : Doctor

ed. : edition

E : Ego

e : elder (eg. De-elder daughter)

eg. for example

et al. : and other person/ things

etc : Ectetera

Fr : father

f : female

f's : femal's side

GC : Grand child

GP : Grand parents

H : Husband

h : voiceless 'h' sound

ibid : ibidem in the same place

ie : that is to say

M.A. : Master in Arts

m : male

M.Ed. : Master in Education

mr : mother

m's : male's side

No : Number

NCR : National Census Report

o : offspring

Pr : Parents
 P : page
 PP : pages
 Rel : Relation
 Sb : siblings
 S.L.C : School leaving certificate
 SN : Serial Number
 So : son
 SP : spouse
 Sr : sister
 TU : Tribhuvan University
 UNFPA : United Nations Organization Population Fund.
 UNO : United Nations Organization
 US : United States
 VDC : Village Development Committee
 VIZ : namely
 Vol : volume
 VS : versus
 W : wife
 Y : Younger (eg. Bry-younger Brother)
 Core consanguineal Relation
 Peripheral consanguineal Relation
 or Core Affinal Relation
 Peripheral affinal Relation